

31969R2603

27.12.1969

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 324/25

**NAŘÍZENÍ RADY (EHS) č. 2603/69**  
**ze dne 20. prosince 1969,**  
**kterým se stanoví společná pravidla pro vývoz**

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na články 111 a 113 této smlouvy,

s ohledem na právní předpisy o společné organizaci zemědělských trhů a na předpisy přijaté podle článku 235 Smlouvy, které jsou použitelné na zboží vyrobené ze zemědělských produktů, a zejména na ustanovení těchto předpisů připouštějící výjimku z obecné zásady, podle níž mohou být množstevní omezení nebo opatření s rovnocenným účinkem nahrazena pouze opatřeními upravenými v těchto předpisech,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k tomu, že po uplynutí přechodného období musí být společná obchodní politika založena na jednotných principech, mimo jiné i pokud jde o vývoz, a že předpokladem provádění této politiky je její postupná uniformizace během přechodného období;

vzhledem k tomu, že je tudíž třeba zavést společná pravidla pro vývozy z Evropského hospodářského společenství;

vzhledem k tomu, že ve všech členských státech jsou vývozy téměř úplně liberalizované; že za těchto podmínek je tudíž možné přijmout za princip Společenství, že vývozy do třetích zemí nepodléhají žádným množstevním omezením, s výhradou výjimek stanovených tímto nařízením a aniž jsou dotčena opatření, jež mohou členské státy přijmout v souladu se Smlouvou;

vzhledem k tomu, že Komise musí být informována v případě, kdy se členský stát v důsledku neobvyklého vývoje trhu domnívá, že by ochranná opatření mohla být nezbytná;

vzhledem k tomu, že je nezbytné, aby se na úrovni Společenství a v rámci poradního výboru přezkoumaly na základě těchto informací podmínky vývozu, vývozní trendy, různá hlediska ekonomické a obchodní situace a nutnost přijetí případných opatření;

vzhledem k tomu, že z tohoto zkoumání může vyplynout, že Společenství by mělo uplatnit dohled nad určitými vývozy, nebo zavést prozatímní ochranná opatření jako ochranu proti nepředvídaným praktikám; že zmocnění Komise k přijetí takových opatření je odůvodněno potřebou rychlého a efektivního postupu, aniž je dotčen pozdější postoj Rady, která vytyčuje politiku v souladu se zájmy Společenství;

vzhledem k tomu, že ochranná opatření vynucená zájmy Společenství musí být přijata v souladu se stávajícími mezinárodními závazky;

vzhledem k tomu, že se jeví jako účelné, aby členské státy mohly za určitých okolností přijímat prozatímní ochranná opatření;

vzhledem k tomu, že je žádoucí, aby během uplatňování ochranných opatření mohly probíhat konzultace zaměřené na prozkoumání účinků opatření a ověření toho, zda jsou dodržovány podmínky pro jejich uplatňování;

vzhledem k tomu, že je třeba některé produkty dočasně vyloučit z liberalizace v rámci Společenství do doby, než Rada rozhodne o zavedení společných pravidel pro tyto produkty;

vzhledem k tomu, že se toto nařízení vztahuje na všechny produkty, jak průmyslové, tak zemědělské; že se doplňuje s právními předpisy o společné organizaci zemědělských trhů a zvláštními předpisy vydanými na základě článku 235 Smlouvy, které jsou použitelné na zboží vyrobené ze zemědělských produktů; že však

je třeba zabránit tomu, aby ustanovení tohoto nařízení tvořila s ustanoveními výše uvedených právních předpisů a zejména s jejich ochrannými doložkami dvojí úpravu,

a) podmínek vývozu, vývozních trendů a různých hledisek ekonomické a obchodní situace předmětného produktu;

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

b) opatření, která by bylo vhodné přijmout.

## HLAVA I

### Základní princip

### Článek 5

#### Článek 1

Vývozy produktů z Evropského hospodářského společenství do třetích zemí jsou volné, tj. nepodléhají žádným množstevním omezením, s výjimkou omezení uplatňovaných v souladu s ustanoveními tohoto nařízení.

Za účelem posouzení ekonomické a obchodní situace určitého produktu může Komise požadovat po členských státech, aby jí poskytly statistické údaje o vývoji trhu určitého produktu a za tím účelem vykonávaly v souladu se svými právními předpisy a s postupem, jenž určí Komise, dohled nad jeho vývozem. Členské státy přijmou opatření, jež jsou nezbytná pro uskutečnění požadavků Komise a předají Komisi požadované údaje. Komise informuje ostatní členské státy.

## HLAVA II

### Postup pro konzultace a poskytování informací ve Společenství

## HLAVA III

#### Článek 2

### Ochranná opatření

Pokud se členský stát v důsledku neobvyklého vývoje trhu domnívá, že by mohla být nezbytná ochranná opatření ve smyslu hlavy III, oznámí to Komisi, která uvědomí ostatní členské státy.

#### Článek 6

#### Článek 3

1. Konzultace lze zahájit kdykoli, buď na žádost členského státu, nebo z podnětu Komise.

1. Za účelem zabránění kritické situaci, která by nastala v důsledku nedostatku základních produktů nebo za účelem nápravy takové situace, a pokud zájmy Společenství vyžadují okamžitý zásah, může Komise na žádost členského státu nebo z vlastního podnětu a s přihlédnutím k povaze produktů a dalším zvláštnostem dotyčných transakcí vývoz produktu podmínit předložením vývozního povolení, které je udělováno podle pravidel a v mezích stanovených Komisí až do okamžiku, než Rada na základě článku 7 vydá rozhodnutí.

2. Konzultace se uskuteční do čtyř pracovních dnů poté, co Komise obdrží oznámení uvedené v článku 2, a v každém případě před zavedením jakéhokoli opatření na základě článků 5 až 7.

2. Přijatá opatření jsou oznámena Radě a členským státům. Tato opatření jsou okamžitě použitelná.

#### Článek 4

1. Konzultace se koná v rámci poradního výboru (dále jen „výbor“) složeného ze zástupců členských států, kterému předsedá zástupce Komise.

3. Tato opatření mohou být omezena na vývozy do určitých zemí nebo na vývozy z určitých oblastí Společenství. Nedotýkají se produktů, které jsou již na cestě k hranici Společenství.

2. Výbor svolává předseda. Ten poskytne členským státům v co nejkratší době veškeré důležité informace.

3. Konzultace se týkají zejména:

4. Pokud o zásah Komise požádal členský stát, Komise rozhodne ve lhůtě pěti pracovních dnů od obdržení takové žádosti. Jestliže

Komise žádost zamítne, neprodleně sdělí své rozhodnutí Radě, jež může kvalifikovanou většinou přijmout jiné rozhodnutí.

5. Kterýkoli členský stát může Radě předložit k posouzení přijatá opatření ve lhůtě dvanácti pracovních dnů od jejich oznámení členskými státy. Rada může kvalifikovanou většinou přijmout jiné rozhodnutí.

6. Pokud Komise uplatní odstavec 1, předloží Radě návrh vhodných opatření uvedených v článku 7 ve lhůtě dvanácti pracovních dnů od nabytí účinku opatření, které přijala. Pokud Rada do šesti týdnů od nabytí účinku opatření přijatého Komisí nepřijme žádné rozhodnutí k tomuto návrhu, považuje se takové opatření za zrušené.

#### Článek 7

1. Pokud to vyžadují zájmy Společenství, Rada může kvalifikovanou většinou na návrh Komise přijmout vhodná opatření:

- aby zabránila kritické situaci, jež by nastala v důsledku nedostatku základních produktů, nebo k nápravě takové situace;
- aby umožnila plnění mezinárodních závazků, zejména v oblasti obchodu se základními produkty, k nimž Společenství nebo všechny členské státy přistoupily.

2. Tato opatření mohou být omezena na vývozy do určitých zemí nebo na vývozy z určitých oblastí Společenství. Nedotýkají se produktů, které jsou již na cestě k hranici Společenství.

3. Při zavádění množstevních omezení vývozu se přihlíží zejména k:

- objemu zboží vyváženého na základě smluv uzavřených za normálních podmínek před vstupem v platnost ochranného opatření ve smyslu této hlavy a oznámených Komisi dotýčným členským státem podle jeho vnitrostátních právních předpisů; a
- tomu, aby nebylo ohroženo dosažení cíle sledovaného zavedením množstevních omezení.

#### Článek 8

1. Pokud se členský stát domnívá, že na jeho území nastala situace popsaná pro Společenství v čl. 6 odst. 1, může jako prozatímní ochranné opatření podmínit vývoz produktu předložením vývozního povolení, které je udělováno podle pravidel a v mezích, které stanoví.

2. Členský stát přijme takové opatření po vyslechnutí názorů v Komisi nebo poté, co o tom informuje Komisi, pokud je pro naléhavost takový postup vyloučen. Komise upozorní ostatní členské státy.

3. Jakmile je o opatřeních rozhodnuto, jsou dálnopisem oznámeny Komisi; toto oznámení je rovnocenné žádosti ve smyslu čl. 6 odst. 4. Opatření jsou použitelná pouze do okamžiku, než se použije rozhodnutí přijaté Komisí.

Rozhodne-li však Komise, že nezavede opatření podle článku 6, použije se její rozhodnutí šestý den po jeho vstupu v platnost za předpokladu, že členský stát, který přijal opatření podle odstavce 1, je nepředloží Radě; v takovém případě se vnitrostátní opatření uplatňují do doby, než vstoupí v platnost rozhodnutí Rady, nejdéle však po dobu jednoho měsíce od svolání Rady. Rada roz-

hodne před skončením této lhůty. 4. Ustanovení tohoto článku se použijí do dne 31. prosince 1972. Do tohoto data Rada kvalifikovanou většinou na návrh Komise rozhodne o jejich případných změnách.

#### Článek 9

1. Po dobu, kdy jsou uplatňována opatření uvedená v člancích 6 až 8, se konají v rámci výboru na žádost členského státu nebo z podnětu Komise konzultace. Účelem těchto konzultací je:

- a) prozkoumat účinky opatření,
- b) ověřit, zda jsou stále splněny podmínky pro jejich uplatňování.

2. Má-li Komise za to, že je třeba zrušit nebo pozměnit některé opatření uvedené v člancích 6 a 7, postupuje takto:

- a) pokud Rada k opatřením Komise nepřijala žádné rozhodnutí, Komise je neprodleně změní nebo zruší a ihned předá zprávu Radě,
- b) v ostatních případech Komise navrhne Radě, aby opatření přijatá Radou byla zrušena nebo pozměněna. Rada se usnese kvalifikovanou většinou.

## HLAVA IV

## Článek 12

**Přechodná a závěrečná ustanovení**

## Článek 10

Do doby, než Rada kvalifikovanou většinou na návrh Komise rozhodne o zavedení společných pravidel pro produkty uvedené v příloze tohoto nařízení, se princip volného vývozu ze Společenství, vyjádřený v článku 1, na tyto produkty nevztahuje.

## Článek 11

Aniž jsou dotčena ostatní ustanovení Společenství, toto nařízení nevylučuje přijetí nebo uplatňování množstevních omezení vývozu členským státem z důvodu veřejné morálky, veřejného pořádku nebo bezpečnosti; ochrany života a zdraví lidí, zvířat nebo rostlin, ochrany národního bohatství umělecké, historické nebo archeologické hodnoty nebo ochrany průmyslového a obchodního vlastnictví.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. prosince 1969.

1. Toto nařízení nebrání uplatňování právních předpisů o společné organizaci zemědělských trhů ani speciálních předpisů přijatých podle článku 235 Smlouvy, vztahujících se na zboží vyrobené ze zemědělských produktů; uplatňuje se jako doplněk k těmto nástrojům.

2. Ustanovení článků 6 a 8 se však nepoužijí na produkty upravené těmito předpisy, pro které pravidla Společenství o obchodu se třetími zeměmi stanoví možnost uplatnění množstevních omezení vývozu. Ustanovení článku 5 se nepoužije na produkty upravené těmito předpisy, u kterých pravidla Společenství o obchodu se třetími zeměmi vyžadují vystavení licence nebo jiného vývozního dokladu.

## Článek 13

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 31. prosince 1969.

*Za Radu*

*předseda*

H. J. DE KOSTER

## PŘÍLOHA

Číslo položky SCS	Popis zboží
1	2
06.01	Cibule, hlízy, kořenové hlízy, stonkové hlízy, výběžkaté oddenky a oddenky, ve vegetačním klidu, ve vegetaci nebo v květu:
A	— Ve vegetačním klidu
06.02	Ostatní živé rostliny (včetně kořenů), řízků a rouby:
ex A	— nekořenovité řízků chmele
07.01	Zelenina, čerstvá nebo chlazená:
A	— Brambory
07.05	Luštěniny suché, vyluštěné, též loupané nebo drcené
ex A	— Fazole k setí — Zahradní a polní hrách k setí — Polní fazole ( <i>vicia faba varminor</i> ) k setí — Bob obecný ( <i>vicia faba var-megalosperma</i> ) k setí
09.01	Káva, též pražená nebo dekoferinovaná; kávové slupky a pulpy; Kávové náhražky s jakýmkoli obsahem kávy:
A	— Káva
12.03	Semena, plody a výtrusy k setí
12.05	Kořeny čekanky, čerstvé nebo sušené, celé nebo řezané, nepražené
14.01	Rostlinné materiály používané hlavně k výrobě košíkářského nebo pleteného zboží (např. obilná sláma, čistěná, bělená nebo barvená, vrbové proutí, třtina, sítina, ratan, bambus, raře a lipové lýko):
B	— Bambus, třtina a podobné
14.05	Rostlinné produkty jinde neuvedené ani nezahrnuté:
ex B	Chaluhy, lišejník, karagén, mořské řasy, ruduchy
21.02	Výtažky, esence nebo koncentráty kávy, čaje nebo maté; přípravky na bázi těchto výtažků, esencí nebo koncentrátů:
ex A	— Výtažky, esence nebo koncentráty kávy bez přídavku kávových náhražek
ex 23.05	Vinný kal; surový vinný kámen: — Vinný kal s obsahem méně než 6 % hmotnostních vína; surový vinný kámen
26.03	Popely a zbytky (jiné než při zpracování železa a oceli) obsahující kovy nebo sloučeniny kovů

Číslo položky SCS	Popis zboží
1	2
27.09	Ropné oleje a oleje ze živičných nerostů, surové
27.10	Ropné oleje a oleje ze živičných nerostů, jiné než surové; přípravky jinde neuvedené ani nezahrnuté, obsahující nejméně 70 % hmotnostních ropných olejů nebo olejů ze živičných nerostů, jsou-li tyto oleje podstatnou složkou těchto přípravků:
A	— Lehké oleje
B	— Střední oleje
ex C	— Těžké oleje s výjimkou mazacích olejů užívaných v hodinářství a podobně, dodávané v malých nádobách obsahujících nejvýše 250 g čisté váhy oleje
28.38	Sírany (včetně kamence) a persírany:
ex A II	— Síran měďnatý
ex 29.40	Enzymy: — Syřidlo z ovcí nebo koz
31.03	Minerální nebo chemická hnojiva, fosforečná:
A I	— Thomasova struska
36.06	Zápalky (s výjimkou pyrotechnických zápalek)
Ex	— Vyráběné pro soukromé uživatele
37.04	Fotografické desky a filmy, exponované, ale nevyvolané, negativní nebo pozitivní:
ex A I	— Perforované kinematografické filmy délky nad 30 m; negativní; pomocné pozitivní
ex A II	— Perforované kinematografické filmy délky nad 30 m; pozitivní
37.06	Kinematografické filmy, exponované a vyvolané, obsahující pouze zvukový záznam, negativní nebo pozitivní
ex 37.07	Jiné kinematografické filmy, exponované a vyvolané, též obsahující zvukový záznam, negativní nebo pozitivní: — Kinematografický hlavní film
41.01	Surové kůže a kožky (čerstvé, solené, sušené, piklované nebo vápeněné), též štípané, včetně ovčích kůží s vlnou
41.02	Kůže a kožky z hovězího dobytka (včetně buvolí kůže) a koní, jiné než patřící pod čísla 41.06, 41.07 nebo 41.08:
ex A	— Kůže a kožky z hovězího dobytka, vyčiněné
41.09	Odřezky a jiné odpady z kůží, kompozitní usně nebo na pergamen zpracované kůže, nepoužitelné k výrobě koženého zboží; kožené piliny, prach a moučka

Číslo položky SCS	Popis zboží
1	2
ex 43.01	Surové kožešiny: — králíčí nebo jezevčí
ex 44.01	Palivové dřevo jako polena, špalky, větve nebo otepi; dřevěný odpad, včetně pilin: — Palivové dřevo a třísky jehličnaté
44.03	Surové dřevo, též odkorněné nebo pouze nahrubo opracované:  B — Ostatní
44.04	Dřevo, nahrubo hraněné nebo nehraněné, ale ne dále zpracované:  ex B — Jiné než topolové
44.05	Dřevo rozřezané podélně, štípané nebo loupané, ale ne dále upravované, o tloušťce přesahující 5 mm:  ex B — jehličnaté, jiné než malé desky na výrobu krabic, řešet, sít apod.
44.07	Železniční a tramvajové pražce ze dřeva
ex 46.03	Košičářské výrobky upletené přímo z materiálu na úplety nebo zhotovené z výrobků čísel 46.01 nebo 46.02; předměty z lufy: — Obaly na láhve a demižony
47.02	Odpad papíru a kartonu; použité předměty z papíru nebo kartonu, vhodné pouze pro použití k výrobě papíru
50.01	Zámotky bource morušového způsobilé k smotávání
54.01	Len, surový nebo zpracovaný, ale nespředený, lněná koudel a lněný odpad (včetně taženého nebo rozvlákněného materiálu)
58.04	Vlasové tkaniny a žinylkové předdíllo, jiné než tkaniny čísel 55.08 a 58.05  ex B — Bavlněný velur, hladký
ex 70.10	Demižony, láhve, baňky, džbány, konzervové sklenice, trubičky na tablety a podobné nádoby ze skla, obvykle používaného pro přepravu a k balení zboží; skleněné zátky, víčka a jiné uzávěry ze skla: — Demižony a láhve na víno, ze skla, s objemem nepřevyšujícím 5 litrů
ex 71.01	Perly, neopracované nebo opracované, ale nemontované, nezasazené nebo nenavlečené ani dočasně navlečené na nit pro usnadnění jejich přepravy, s výjimkou netříděných perel: — Perly, neopracované
71.02	Drahokamy a polodrahokamy, neopracované, řezané nebo jinak opracované ale nemontované, nezasazené nebo nenavlečené i dočasně navlečené na nit pro usnadnění jejich přepravy, s výjimkou netříděných kamenů
71.07	Zlato, včetně platinového zlata, surové nebo ve formě polotovarů

Číslo položky SCS	Popis zboží
1	2
71.09	Platina a ostatní kovy platinové skupiny, surové nebo ve formě polotovarů
71.11	Zlatnické, stříbrotepecké a klenotnické smetky, odpady a úlomky a jiné zbytky a odpad z drahých kovů
ex 72.01	Mince: — Mince stažené z oběhu
74.01	Měděný kamínek; neopracovaná měď (měď pro rafinaci a rafinovaná měď); měděný odpad a šrot
75.01	Niklový kamínek, slinuté výrobky oxidu nikelnatého a jiné meziprodukty metalurgie niklu; surový nikl (s výjimkou anod čísla 75.05); niklový odpad a šrot
75.02	Tyče, pruty, úhelníky, válcované profily a profily z niklu
ex	Tyče, pruty, úhelníky, válcované profily a profily z niklu; s výjimkou kovových vláken nebo pásek používaných k výrobě sukna lamé, ornamentálních ozdob na šaty, prýmků a ozdob — ze slitiny niklu obsahující více než 10 %, ale méně než 50 % niklu — ze slitiny niklu obsahující nejméně 50 % niklu
75.03	Desky, plechy, pásy, fólie z niklu; niklový prášek a šupiny:
ex A	— Desky, plechy, pásy a fólie, s výjimkou kovových vláken nebo pásek používaných k výrobě sukna lamé, ornamentálních lemavek na šaty, prýmků a ozdob — ze slitiny niklu obsahující více než 10 %, ale méně než 50 % niklu — ze slitiny niklu obsahující nejméně 50 % niklu
ex B	— Niklové šupiny
75.04	Trouby a trubky (včetně jejich polotovarů), duté tyče a příslušenství k troubám a trubkám (například spojky, kolena, objímky a příruby) z niklu:
A	— Trouby a trubky (včetně jejich polotovarů) a duté tyče
75.05	Anody pro elektrolytické pokování, zpracované nebo nezpracované, včetně anod vyrobených elektrolyticky
76.01	Surový (neopracovaný) hliník; hliníkový odpad a šrot:
B	Hliníkový odpad a šrot
77.01	Surový (neopracovaný) hořčík; hořčíkový odpad a šrot (včetně netříděných třísek):
B	— Hořčíkový odpad a šrot
78.01	Surové (neopracované) olovo (včetně olova s obsahem stříbra); olověný odpad a šrot:
B	— Olověný odpad a šrot



Číslo položky SCS	Popis zboží
1	2
79.01	Surový (nepracovaný) zinek; zinkový odpad a šrot:
B	— Zinkový odpad a šrot
ex 80.01	Surový (nepracovaný) cín; cínový odpad a šrot: — Cínový odpad a šrot
81.04	Ostatní základní kovy, nepracované nebo opracované, a výrobky z nich; cermety, nepracované nebo opracované a výrobky z nich
ex IJ I	— Antimonový odpad a šrot
86.09	Části a součásti železničních vozidel:
ex C	— Kola na nápravách, nápravy, kola, kovové nákolky, obruče, náboje a jiné části kol pro železniční vozový park, použité
88.02	Letadla, kluzáky a draky; rotující padáky:
ex B	— Letadla, použitá
ex 89.01	Lodě, čluny a ostatní plavidla nespádající pod čísla 89.02 až 89.05:
ex B I	— Námořní plavidla
89.04	Lodě, čluny a ostatní plavidla určená do šrotu
ex 91.01	Kapesní hodinky, náramkové hodinky a podobné hodinky (včetně stopek): — Kapesní hodinky s vahadlovým krokovým ústrojím
ex 91.07	Hodinové strojky (včetně strojků stopek), dokončené: — Hodinové strojky (včetně strojků stopek), dokončené, s nepokojem
91.11	Ostatní hodinářské části a součásti:
C	— Hodinkové strojky, nedokončené
E	— Neúplné hodinkové strojky
92.10	Části, součásti a příslušenství hudebních nástrojů (jiné než struny), včetně perforovaných hracích válečků a mechanismů pro hudební skříně; metronomy, vidlicové ladičky a foukací ladičky všech druhů:
ex B	— Plátky, vidlicové ladičky, jazýčky, membrány a jejich části, součásti a příslušenství pro akordeony